

P6_TA(2008)0447

Проверка и преглед на кораби и съответни дейности на морските администрации (преработка) *II**

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена) (5724/2/2008 – С6-0222/2008 – 2005/0237A(COD))

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5724/2/2008 – С6-0222/2008),¹
 - като взе предвид своята позиция на първо четене² относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0587),
 - като взе предвид член 251, параграф 2, от Договора за ЕО,
 - като взе предвид член 62 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0331/2008),
1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC2-COD(2005)0237A

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 24 септември 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета *относно спазването на задълженията на държавата на знамето и относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена версия)*

(Текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него,

¹ ОВ С 184Е, 22.7.2008, р. 11.

² ОВ С 74Е, 20.3.2008 г., стр. 632.

като взеха предвид предложението на Комисията,
като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ¹,
като взеха предвид становището на Комитета на регионите²,
в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ³,
като имат предвид, че:

- (1) Директива 94/57/ЕО на Съвета от 22 ноември 1994 г. относно общи правила и стандарти за оправомощените организации за инспектиране и преглед на кораби и за съответните действия на морските администрации⁴ е била неколкратно съществено изменяна. Тъй като предстои да бъдат *внесени* допълнителни изменения, тя следва да *бъде преработена* с оглед постигането на по-голяма яснота.
- (2) Предвид характера на разпоредбите на Директива 94/57/ЕО изглежда *подходящо* разпоредбите ѝ да бъдат преработени в два отделни нормативни акта на Общността, а именно директива и регламент.
- (3) В своята резолюция от 8 юни 1993 г. относно обща политика по морска безопасност⁵, Съветът поставя за цел отстраняването от водите на Общността на всички плавателни съдове, които не отговарят на стандартите, и дава приоритет на общностните действия, насочени към осигуряване на ефективно и *еднообразно* прилагане на международните правила, като се изготвят общи стандарти за класификационните организации, ***определени като организации за проверка и преглед на кораби („признати организации“)***.
- (4) Безопасността и предотвратяването на замърсяването на моретата могат да бъдат ефективно подобрени чрез строго прилагане на международни конвенции, кодекси и резолюции, като същевременно се подпомага постигането на целта за свободно предоставяне на услуги.
- (5) Контролът за спазването от корабите на единните международни стандарти за безопасност и предотвратяване на замърсяването на моретата е отговорност на държавите на знамето и на пристанищните държави.
- (6) Държавите-членки са отговорни за издаването на международни свидетелства за безопасност и предотвратяване на замърсяването, предвидени в конвенции като Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1 ноември 1974 г. (SOLAS 74), Международната конвенция за товарните водолинии от 5 април 1966 г. и Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 2 ноември 1973 г. (MARPOL), както и за прилагането на посочените конвенции.

¹ ОВ С 318, 23.12.2006 г., стр. 195.

² ОВ С 229, 22.9.2006 г., стр. 38.

³ *Позиция на Европейския парламент от 25 април 2007 г. (ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 632), Обща позиция на Съвета от 6 юни 2008 г. (ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 11) и Позиция на Европейския парламент от 24 септември 2008 г.*

⁴ ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 20. ||

⁵ ***ОВ С 271, 7.10.1993 г., стр.1.***

- (7) В съответствие с тези конвенции всички държави-членки могат да упълномощават в различна степен признати организации, които да удостоверяват това съответствие, както и да им делегират правомощието по издаване на съответните свидетелства за безопасност и предотвратяване на замърсяването.
- (8) В световен мащаб, голям брой от съществуващите *признати* организации не осигуряват нито задоволително прилагане на правилата, нито *необходимата* надеждност, когато действат от името на националните администрации, тъй като не разполагат с **■** подходящи структури и опит, които да им позволят да изпълняват *задачите* си с висок професионализъм.
- (9) *Освен това* тези *признати* организации изготвят и прилагат правила за проектиране, строеж, поддръжка и проверка на кораби, както и носят отговорност за проверката на кораби от името на държавите на знамето и за удостоверяването дали същите кораби отговарят на изискванията на международните конвенции за издаване на съответните сертификати. За да могат да изпълняват по задоволителен начин това задължение, организациите имат нужда от пълна независимост, *високоспециализирана* техническа компетентност и строго управление на качеството.
- (10) *Признатите организации* следва да бъдат в състояние да предлагат услугите си на цялата територия на Общността и да се конкурират помежду си, като същевременно осигуряват еднакво ниво на безопасност и опазване на околната среда. Поради това следва да се създадат единни професионални стандарти за дейностите им, които да се прилагат по еднакъв начин в Общността.
- (11) Издаването на свидетелство за радио безопасност на товарен кораб може да бъде възложено на частни структури, които разполагат с достатъчно опит и квалифициран персонал.
- (12) Държава-членка може да ограничи броя на признатите организации, които упълномощава, съгласно своите нужди въз основа на обективни и прозрачни основания, подлежащи на контрол от страна на Комисията в съответствие с процедура на комитет.
- (13) Тъй като настоящата директива следва да гарантира свободното предоставяне на услуги в Общността, *Комисията* следва да има право да преговаря с онези трети държави, в които са установени някои от признатите организации, *за* еднакво третиране на признатите организации *със седалище* в Общността.
- (14) Необходимо е сериозно ангажиране на националните администрации в прегледите на кораби и издаването на съответните свидетелства, за да се осигури пълно съответствие с международните правила за безопасност, дори ако държавите-членки разчитат на признати организации, които не са част от администрацията им за изпълнението на законоустановени си задължения. Поради това е целесъобразно да се установят тесни работни взаимоотношения между администрациите и упълномощените от тях признати организации, което може да наложи признатите организации да имат местно представителство на територията на държавата-членка, от името на която изпълняват задълженията си.
- (15) Различията в режимите на имуществена отговорност *между* признатите организации, които работят от името на държавите-членки, биха представлявали трудност за правилното изпълнение на настоящата директива. С цел да се допринесе

за разрешаването на този проблем, е целесъобразно на общностно равнище да се постигне известна степен на хармонизация в областта на отговорността, която произтича от морско производство, причинено от призната организация, като това е установено по съдебен ред, включително при разрешаване на спорове чрез арбитражни *производства*.

- (16) Мерките, необходими за *прилагане* на настоящата директива, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията¹.
- (17) По-специално, на Комисията следва да бъдат предоставени правомощия за изменение на настоящата директива, с цел включване на последващи изменения на свързаните с нея международни конвенции, протоколи, кодекси и резолюции. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, включително чрез допълването ѝ с нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.
- (18) Независимо от това държавите-членки следва да разполагат с възможността да спрат действието *на* упълномощаването на призната организация *поради причини, свързани със сериозно застрашаване на безопасността или околната среда. Комисията следва незабавно да реши, в съответствие с процедура на комитет, дали национална мярка, предприета с горепосочената цел, следва да бъде отменена.*
- (19) Държавите-членки следва периодично да *извършват* оценка на резултатите от работата на признатите организации, които действат от тяхно име, като *предоставят* на Комисията и на всички останали държави-членки точна информация относно резултатите от тяхната работа.
- (20) От държавите-членки, когато действат като пристанищни власти, се изисква да повишат безопасността и да предотвратят замърсяването във водите на Общността посредством приоритетни проверки на кораби, които притежават свидетелства от организации, които не изпълняват общите критерии, като по този начин се гарантира, че плаващи под знаме на трета държава кораби не се третират по благоприятен начин.
- (21) Към настоящия момент не съществуват *еднообразни* международни стандарти по отношение на корпус, машини, електрически инсталации и инсталации за контрол, които да бъдат спазвани от всички кораби по време на техния строеж и целия им експлоатационен живот. Такива стандарти могат да бъдат установените съгласно правилата на признати организации или равностойните стандарти, които **||** да бъдат приети от националните администрации в съответствие с процедурата, установена в Директива 98/34/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 юни 1998 г. относно определяне на процедура за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и регламенти и правила относно услугите на

¹ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. **||**

информационното общество¹.

- (22) Доколкото целта на настоящата директива, а именно установяване на мерките, които държавите-членки да предприемат в отношенията си с действащите в Общността организации, които отговарят за проверката, прегледа и освидетелстването на кораби, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно, поради мащаба на действието, може да бъде по-добре постигната на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (23) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното законодателство следва да се ограничи до онези разпоредби, които представляват съществена промяна в сравнение с Директива 94/57/ЕО. Задължението за транспониране на неизменените разпоредби произтича от *посочената* директива.
- (24) С настоящата директива не следва да се засягат задълженията на държавите-членки, свързани със сроковете за транспониране в националното законодателство на директивите, посочени в приложение I, част Б.
- (25) В съответствие с точка 34 от Междуинституционалното споразумение за по-добро законотворчество², държавите-членки се насърчават да изготвят за себе си и в интерес на Общността, свои собствени таблици, които илюстрират, доколкото е възможно, съответствието между настоящата директива и мерките за транспонирането ѝ, както и да ги направят обществено достояние.
- (26) Мерките, които трябва да бъдат спазвани от *признатите организации*, са установени в Регламент (ЕО) № .../... на Европейския парламент и на Съвета от ...⁺ [*относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби*]³ ||,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Настоящата директива *има за цел:*

- а) да гарантира, че държавите-членки ефективно и последователно изпълняват задълженията си, в качеството си на държави на знамето, в съответствие с международните конвенции;*
- б) да установи мерките, към които трябва да се придържат държавите-членки в своите взаимоотношения с признатите организации, на които те са възложили*

¹ ОВ L 204, 21.7.1998 г., стр. 37. ||

² ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

⁺ ОВ: Моля добавете номер и дата. ||

³ ОВ L ...

проверката, прегледа и освидетелстването на кораби за съответствие с международните конвенции за морска безопасност и предотвратяване на морското замърсяване, като същевременно подпомага постигането на целта за свободно предоставяне на услуги. **Този процес** включва разработването и прилагането на изисквания за безопасност по отношение на корпуса, машините, електрическите **и радиотелефонните** инсталации и инсталациите за контрол на кораби, които попадат в приложното поле на **тези международни** конвенции.

Член 2

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

- а) „кораб“ означава кораб, който попада в приложното поле на международните конвенции;
- б) „кораб, плаващ под знамето на държава-членка“ означава кораб, регистриран и плаващ под знамето на държава-членка в съответствие с нейното законодателство. Кораби, които не отговарят на настоящото *определение*, се приравняват към кораби, плаващи под знамето на трета държава;
- в) „проверки и прегледи“ означава проверки и прегледи, които са задължителни съгласно международните конвенции, **както и съгласно настоящата директива и друго законодателство на Общността, свързано с морската безопасност**;
- г) „международни конвенции“ означава Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1 ноември 1974 г. (SOLAS 74),¹ Международната конвенция за товарните водолинии от 5 април 1966 г. и Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 2 ноември 1973 г. (Marpol), **Международната конвенция за тонажно измерване на корабите от 1969 г. (Tonnage 69), Международната конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на моряците от 1978 г. (STCW 1978) и Конвенцията за международните правила за предпазване от сблъскване на море от 1972 г. (COLREG 72)**, заедно с протоколите и измененията към тях, както и свързаните с тях кодекси със задължителен характер във всички държави-членки, в тяхната актуализирана версия;
- д) „Кодекс за държавата на знамето“ означава **части 1 и 2 от актуализирания текст на Кодекса за прилагане на задължителните инструменти на ИМО, приет с Резолюция А.996(25) на Асамблеята на ИМО от 29 ноември 2007 г.**;
- е) „администрация“ означава **компетентните органи на държавата-членка, под чието знаме плава корабът, включително ведомствата, службите и организациите, които отговарят за прилагането на разпоредбите на конвенциите на ИМО по отношение на държавата на знамето**;
- ж) „организация“ означава правно образувание, неговите дъщерни дружества и всяко друго образувание под негов контрол, което съвместно или самостоятелно извършва дейности, които попадат в приложното поле на настоящата директива;
- з) „контрол“ за целите на *буква ж)* означава права, договори или всякакви други правни или фактически средства, които поотделно или съчетани дават възможност

да се упражнява решаващо влияние върху правно образувание или позволяват на това образувание да *осъществява задачи*, попадащи в приложното поле на настоящата директива;

- и) „призната организация“ означава организация, призната в съответствие с Регламент (ЕО) № .../... + *[относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби]*;
- й) „упълномощаване“ означава действие, с което държава-членка упълномощава или делегира правомощия на призната организация;
- к) „задължително свидетелство“ означава свидетелство, издадено от държавата на знамето или от нейно име, в съответствие с международните конвенции;
- л) „правила и процедури“ означава изискванията на признатата организация за проектирането, строежа, оборудването, поддръжката и прегледа на кораби;
- м) „свидетелство за клас“ означава документ, издаден от призната организация, с който се удостоверява годността на кораба за конкретна употреба или услуга в съответствие с правилата и **нормите**, установени и *оповестени* от тази призната организация;
- н) „свидетелство за радио безопасност на товарен кораб“ означава сертификат, въведен с протокола от 1988 г. за изменение на SOLAS, приети от Международната морска организация (ИМО).

Член 3

1. Като поемат своите отговорности и задължения по международните конвенции, държавите-членки гарантират, че техните компетентни администрации могат да осигурят съответно изпълнение на разпоредбите на тези конвенции, **съгласно предвиденото в параграфи 2 - 4.**
2. **Държавите-членки прилагат разпоредбите на Кодекса за държавата на знамето.**
3. **Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират провеждането на независим одит на техните администрации най-малко веднъж на всеки пет години, в съответствие с разпоредбите на Резолюция А.974 (24), приета от Асамблеята на ИМО на 1 декември 2005 г. Те гарантират, при необходимост и въз основа на резултатите от одита, изготвянето на общ план за коригиращи действия в съответствие с раздел 8 от част II на приложението към посочената резолюция, както и неговото съвременно и ефективно прилагане.**
4. **Държавите-членки вземат необходимите мерки по отношение на проверката и прегледа на корабите и издаването на задължителните свидетелства и свидетелствата за освобождаване, предвидени в международните конвенции.**

+ ОВ: Моля добавете номер и дата. ||

5. Когато, за целите на параграф 1, държава-членка реши по отношение на плаващи под нейно знаме кораби:
- (i) да упълномощи организации да извършват изцяло или частично проверки и прегледи, свързани със задължителните свидетелства, включително тези, с които се оценява спазването на правилата, посочени в *член 15*, параграф 2, и когато е целесъобразно, да издават или подновяват съответните свидетелства; или
 - (ii) да **възложи** на **признати** организации **задачата по** извършването изцяло или частично на проверките и прегледите, посочени в подточка i);

тя поверява тези задължения само на признати организации.

При всички случаи компетентната администрация одобрява първоначалното издаване на свидетелства за освобождаване.

Въпреки това, по отношение на свидетелства за радио безопасност на товарен кораб, тези задължения могат да бъдат възложени на частни структури, признати от компетентната администрация, които разполагат с достатъчно опит и квалифициран персонал, за да изпълняват посочените дейности по оценка на безопасността на радио комуникациите от нейно име.

6. Настоящият член не засяга освидетелстването на специфични части от морското оборудване.

Член 4

Задължения на държавата на знамето

1. ***Преди да се разреши експлоатацията на даден кораб, получил правото да плава под знамето на държава-членка, съответната държава-членка взема необходимите мерки, за да гарантира, че съответният кораб отговаря на приложимите международни правила и разпоредби. Като използва всички разумни средства, тя проверява по-специално регистрите за безопасност на кораба. При необходимост съответната държава-членка се консултира с администрацията на предишната държава на знамето, за да установи дали има неотстранени неизправности или нерешени въпроси по отношение на безопасността, които са били идентифицирани от тази администрация.***
2. ***Когато държава на знамето поиска информация относно кораб, който преди това е плавал под знамето на друга държава-членка, запитаната държава ѝ предоставя в кратки срокове подробна информация относно неотстранени неизправности, както и всякаква друга релевантна информация, отнасяща се до безопасността.***
3. ***Когато администрацията получи информация, че кораб, плаващ под знамето на държава-членка, е задържан от държавата на пристанището, тя контролира изпълнението на съответните коригиращи мерки, за да бъде приведен корабът в съответствие с изискванията на приложимите разпоредби и конвенции на ИМО. За тази цел администрацията определя приложимите процедури.***

Член 5

Държавите-членки гарантират, че най-малко следната информация относно корабите, плаващи под тяхно знаме се съхраняват под прекия контрол на публичен орган, както и че администрацията има постоянен достъп до тези данни чрез съответните електронни средства:

- а) данни на кораба (име, номер по ИМО и др.);*
- б) датите на прегледите, включително, ако има такива, допълнителните и допълващите прегледи, както и одитите;*
- в) информация за идентифициране на признатите организации, участващи в издаването на свидетелството и класа на кораба;*
- г) информация за идентифициране на организацията, извършила проверка на кораба съгласно разпоредбите за контрол на държавата на пристанището, както и датите на проверките;*
- д) резултат от контролните проверки, извършени от държавата на пристанището (неизправности: ДА или НЕ; задържания: ДА или НЕ;*
- е) информация за произшествия;*
- ж) информация за идентифициране на корабите, които са спрели да плават под знамето на съответната държава-членка през последните 12 месеца.*

При поискване, държавите-членки предоставят на Комисията горепосочените данни.

Член 6

1. В рамките на система за управление на качеството всяка държава-членка извършва текуща оценка и преглед на дейността си като държава на знамето. Тези оценки обхващат, в продължение на период от [36] месеца, всички аспекти на системата за управление на качеството, прилагани към оперативните части на администрацията.

В оценката се включват най-малко следните показатели за резултатите:

- брой задържания, дължащи се на контрол от страна на държавата на пристанището,*
 - резултати от проверките на държавата на знамето, и*
 - показатели за резултатите, когато е подходящо, за да се установи дали персоналът, ресурсите и административните процедури са адекватни за изпълнението на задълженията на държава на знамето.*
- 2. Държавите-членки, извършили оценки в съответствие с параграф 1, втора алинея и фигуриращи в черния [или сивия] списък, публикуван в годишния доклад на Парижкия меморандум за разбирателство за държавен пристанищен*

контрол, към 1 юли в годината на извършване на оценката, представят на Комисията доклад относно резултатите от своята дейност като държави на знамето не по-късно от 1 ноември в годината, в която е приключило извършването на оценката.

Докладът идентифицира и анализира основните причини, на които се дължи липсата на резултати, като включва също така план за коригиращи действия, включително, когато е подходящо, допълващи прегледи, които се осъществяват при първа възможност.

3. *Системата за управление на качеството се въвежда и освидетелства до ...**

Член 7

Преди края на [2010 г.] Комисията представя пред Европейския парламент и Съвета доклад относно възможността за сключване на меморандум за разбирателство относно задълженията за контрол от страна на държавата на знамето, с цел създаване на равни условия между държавите на знамето, които са се ангажирали да прилагат със задължителен характер Кодекса за държавата на знамето и са приели да бъдат подлагани на одит в съответствие с разпоредбите на Резолюция А.974 (24), приета от Асамблеята на ИМО на 1 декември 2005 г.

Член 8

Взаимоотношения с признатите организации

1. При прилагане на член 3, *параграф 5*, държавите-членки по принцип не отказват да упълномощят никоя от признатите организации за осъществяване на функциите, уредени с разпоредбите на *параграф 2* от настоящия член и на *членове 9 и 13*. Въпреки това те могат да ограничат броя на организациите, които упълномощават, в съответствие със собствените си нужди, при условие че съществуват прозрачни и обективни основания за това.

По искане на държава-членка, Комисията приема подходящи мерки в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в *член 10*, *параграф 2*.

2. За да приеме, че установена в трета държава призната организация може да изпълнява *от нейно име* задълженията, посочени в член 3, *или част от тези задължения*, държавата-членка може да *изиска* съответната трета държава да *предостави* реципрочно третиране на онези признати организации, които са установени в Общността.

Освен това Общността може да отправи искане третата държава, в която е установена призната организация, да осигури реципрочно третиране на онези признати организации, които са установени в Общността.

Член 9

1. Държавите-членки, които вземат решение съгласно член 3, *параграф 5*, установят „работни взаимоотношения“ между своята компетентна администрация и

* *Три години от влизане в сила на настоящата директива.*

организациите, действащи от тяхно име.

2. Работните взаимоотношения се регулират чрез официално, писмено и недискриминационно споразумение или равностойни правни договорености, които установяват конкретните задължения и функции, поети от *организациите*, и включват най-малко:

а) разпоредбите, които се съдържат в допълнение II към Резолюция А.739(18) на ИМО относно насоки за упълномощаване на организации, действащи от името на администрацията, като се водят от приложението, допълненията и приложените документи към Циркулярно писмо 710 на Комисията по морска безопасност и Циркулярно писмо 307 на Комисията за защита на морската среда на ИМО относно типово споразумение за упълномощаване на признати организации, действащи от името на администрацията;

Съответно, когато призната организация, нейните инспектори или технически състав издават задължителните свидетелства от името на администрацията, за тях се прилагат същите законови гаранции и съдебна защита, включително упражняване на всички права на защита, както тези, от които биха могли да се ползват администрацията и нейните членове, ако администрацията сама беше издала изискваните свидетелства;

б) следните разпоредби относно имуществената отговорност:

(i) ако съд или арбитражен орган в рамките на разрешаване на спорове чрез арбитражни *производства* установи с окончателен акт, че администрацията носи отговорността, произтичаща от каквото и да е морско произшествие, за обезщетение на увредените лица за имуществени *загуби* или *вреди*, или за телесна повреда или смърт, за които пред същия съд е доказано, че са причинени от умишлено действие или бездействие или *от* груба небрежност на признатата организация, нейните органи, служители, представители или други действащи от името на признатата организация лица, администрацията има право на парично обезщетение от признатата организация до степента, до която тези *загуби, вреди*, телесна повреда или смърт са причинени от признатата организация съгласно решението на съда или на арбитражния орган;

(ii) ако съд или арбитражен орган в рамките на разрешаване на спорове чрез арбитражни *производства* установи с окончателен акт, че администрацията носи отговорността, произтичаща от каквото и да е морско произшествие, за обезщетение на увредените лица за телесна повреда, ***недовела до*** смърт, за ***която*** пред същия съд или арбитражен орган е доказано, че ***е причинена*** от действие или бездействие, при небрежност ***или по самонадеяност***, на признатата организация, нейните служители, представители или други действащи от името на признатата организация лица, администрацията има право ***да търси*** парично обезщетение от признатата организация до степента, до която тази ***недовела до смърт*** телесна повреда ***е причинена*** от признатата организация съгласно решението на съда или на арбитражния орган; държавите-членки могат да ограничат максималната платима от признатата организация сума, която обаче трябва да възлиза най-малко на

4 милиона евро, **освен когато определената в присъдата или арбитражното решение сума е по-ниска, в който случай последната сума представлява дължимото обезщетение;**

- (iii) ако съд или арбитражен орган в рамките на разрешаване на спорове чрез арбитражни *производства* установи с *окончателен* акт, че администрацията носи отговорността, произтичаща от каквото и да е морско произшествие, за обезщетение на увредените лица за имуществени *загуби* или *вреди*, за които пред същия съд е доказано, че са причинени от действие или бездействие, при небрежност **или по самонадеяност**, на признатата организация, нейните служители, представители или други действащи от името на признатата организация лица, администрацията има право **да търси** парично обезщетение от признатата организация до степента, до която тези *загуби* или *вреди* са причинени от признатата организация съгласно решението на съда или на арбитражния орган; държавите-членки могат да ограничат максималната *дължима* от призната организация сума, която обаче трябва да възлиза най-малко на 2 милиона евро, **освен когато определената в присъдата или арбитражното решение сума е по-ниска, в който случай последната сума представлява дължимото обезщетение;**
 - в) разпоредби относно периодичния одит от страна на администрацията или от независим външен орган, назначен от администрацията, на задълженията, които организациите извършват от нейно име, както е посочено в *член 13*, параграф 1;
 - г) възможност за подробни проверки на кораби на случаен принцип;
 - д) разпоредби **за задължителното докладване** на съществена информация относно флотата, на която се дали клас, промените, спирането и отнемането на клас.
3. Споразумението или равностойните правни договорености могат да наложат признатата организация да има местно представителство на територията на държавата-членка, от чието име тя изпълнява задълженията, посочени в член 3. Местно представителство, което притежава правосубектност съгласно законодателството на държавата-членка и попадащо в компетентността на нейните национални съдилища, може да *отговори* на такова изискване.
4. Всяка държава-членка предоставя на Комисията точна информация за работните взаимоотношения, установени в съответствие с настоящия член. Комисията впоследствие информира за това останалите държави-членки.

Член 10

1. Комисията се подпомага от Комитет по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК), създаден съгласно Регламент (ЕО)

№ 2099/2002¹.

2. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

3. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Член 11

1. Без да се разширява *нейното приложно поле*, настоящата директива може да бъде изменяна с цел:
 - а) да се включват, за целите на настоящата директива, влезлите в сила последващи изменения на свързаните с нея международни конвенции, протоколи, кодекси и резолюции, посочени в член 2, буква г), член 3, параграф 1 и член 9, параграф 2;
 - б) да се променят сумите, определени в член 9, параграф 2, буква б), подточки ii) и iii).

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 10, параграф 3.

2. След приемането на нови актове или протоколи към международните конвенции, посочени в член 2, буква г), Съветът, по предложение на Комисията и като взема предвид парламентарните процедури в държавите-членки, както и съответните процедури на ИМО, взема решение относно конкретните мерки за ратифициране на тези нови актове или протоколи, като гарантира, че те се прилагат *еднообразно* и едновременно в държавите-членки.

Измененията на международните актове, посочени в член 2, буква г) и член 9, могат да бъдат изключени от приложното поле на настоящата директива в съответствие с член 5 от Регламент (ЕО) № 2099/2002.

Член 12

Независимо от *критериите*, определени в приложение I към Регламент (ЕО) № .../...⁺ [*относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби*], когато държава-членка счита, че призната организация не може повече да бъде упълномощена да изпълнява от нейно име задачите, определени в член 3, държавата-

¹ Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Комитет по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК) (ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1). ||

⁺ ОВ: Моля добавете *номер и дата*. ||

членка може да спре **■** това упълномощаване *при спазване на следната процедура:*

- a) държавата-членка информира Комисията и останалите държави-членки за решението си, като го мотивира подробно;
- б) *Комисията, като взема предвид безопасността и предотвратяването на замърсяването, анализира съображенията, посочени от държавата-членка във връзка със спирането на упълномощаването, което е предоставила на признатата организация;*
- в) *като действа в съответствие с процедурата по регулиране, предвидена в член 10, параграф 2, Комисията уведомява държавата-членка дали нейното решение за спиране на упълномощаването поради сериозна заплаха за безопасността или за околната среда е достатъчно обосновано. Ако решението не е обосновано, Комисията изисква държавата-членка да оттегли спирането. Ако решението е обосновано и държавата-членка съгласно член 8, параграф 1 е ограничила броя на организациите, действащи от нейно име, Комисията изисква държавата-членка да предостави ново упълномощаване на друга призната организация, за да замести организацията, чието упълномощаване е спряно.*

Член 13

1. Всяка държава-членка **проверява дали** признатите организации, действащи от нейно име за целите на член 3, параграф 5, ефективно изпълняват функциите, посочени в този член, по приемлив за компетентната администрация начин.
2. Всяка държава-членка **извършва мониторинг на всяка организация, действаща от нейно име**, най-малко на всеки две години и представя на останалите държави-членки и на Комисията доклад с **резултатите от тези дейности по мониторинг** най-късно до 31 март на годината, следваща годините, в които **те са извършени**.

Член 14

При упражняване на своите права и задължения за проверка, в качеството си на пристанищни държави, държавите-членки докладват на Комисията и на останалите държави-членки, и уведомяват съответната държава на знамето, ако установят, че валидни задължителни свидетелства са издадени от признати организации, действащи от името на държавата на знамето, на кораб, който не отговаря на съответните изисквания на международните конвенции, или за случаи на неизправност на кораб, който притежава валидно свидетелство за клас, а неизправността се отнася до обстоятелства, отразени в същото свидетелство. За целите на настоящия член се докладва само в случаи, когато кораб представлява сериозна заплаха за безопасността и за околната среда, или когато са налице доказателства за особено небрежно отношение на признатите организации. Съответната призната организация *бива информирана* за случая по време на първоначалната проверка, така че незабавно да може да предприеме подходящи последващи действия.

Член 15

1. Всяка държава-членка гарантира, че плаващите под нейно знаме кораби са

проектирани, построени, оборудвани и поддържани в съответствие с правилата и процедурите, свързани с изискванията на признатата организация за корпуса, машините, електрическите инсталации и инсталациите за контрол.

2. Държава-членка може да реши да използва правила, които счита за равностойни на правилата и процедурите на признатата организация, само при условие че незабавно уведоми за тях Комисията в съответствие с процедурата, предвидена в Директива 98/34/ЕО, и останалите държави-членки, и при условие че тези правила не се оспорват от друга държава-членка или от Комисията и не са счетени за неравностойни чрез процедурата по регулиране, посочена в *член 10*, параграф 2 от настоящата директива.
3. Държавите-членки съдействат на упълномощените от тях признати организации при разработването на правилата и процедурите на тези организации. Те се консултират с признатите организации с оглед постигането на еднозначно тълкуване на международните конвенции.

Член 16

Заключителни разпоредби

Комисията информира на всеки две години Европейския парламент и Съвета за постигнатия напредък по прилагането на настоящата директива в държавите-членки.

Член 17

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с ***членове [...] и точки [...] от приложение I [членове или техни подразделения и точки от приложение I, които са променени по същество в сравнение с Директива 94/57/ЕО], до****. Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Разпоредбите съдържат също декларация, че позоваванията в действащите закони, подзаконови и административни разпоредби на директивите, отменени с настоящата директива, се тълкуват като позовавания на настоящата директива. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 18

Директива 94/57/ЕО, изменена с директивите, изброени в приложение I, част А, се отменя считано от ...*, без да се засягат задълженията на държавите-членки, свързани със сроковете за транспониране в националното законодателство на директивите, посочени в приложение I, част Б.

* ***18 месеца*** след датата на влизане в сила на настоящата директива.

* ***Дата*** на влизане в сила на настоящата директива.

Позоваванията на отменените директиви се тълкуват като позовавания на настоящата директива и се *четат* съгласно таблицата на *съответствието* в приложение II.

Член 19

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 20

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ... на

За Европейския парламент

За Съвета

Председател

Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Част А

Отменена директива с последващите ѝ изменения
(посочена в *член 18*)

Директива 94/57/ЕО на Съвета	ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 20.
Директива 97/58/ЕО на Комисията	ОВ L 274, 7.10.1997 г., стр. 8.
Директива 2001/105/ЕО на Европейския парламент и на Съвета	ОВ L 19, 22.1.2002 г., стр. 9.
Директива 2002/84/ЕО на Европейския парламент и на Съвета	ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 53.

Част Б

Списък на срокове за транспониране в националното законодателство
(посочени в *член 18*)

Директива	Срок за транспониране
94/57/ЕО	31 декември 1995 г.
97/58/ЕО	30 септември 1998 г.
2001/105/ЕО	22 юли 2003 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Директива 94/57/ЕО	Настояща директива	Регламент (ЕО) № .../... ⁺ [относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби]
Член 1	Член 1	Член 1
Член 2, буква а)	Член 2, буква а)	Член 2, буква а)
Член 2, буква б)	Член 2, буква б)	-
Член 2, буква в)	Член 2, буква в)	-
Член 2, буква г)	Член 2, буква г)	Член 2, буква б)
Член 2, буква д)	Член 2, буква ж)	Член 2, буква в)
-	Член 2, буква з)	Член 2, буква г)
Член 2, буква е)	Член 2, буква и)	Член 2, буква д)
Член 2, буква ж)	Член 2, буква й)	Член 2, буква е)
Член 2, буква з)	Член 2, буква к)	Член 2, буква ж)
Член 2, буква и)	Член 2, буква м)	Член 2, буква и)
-	Член 2, буква л)	Член 2, буква з)
Член 2, буква й)	Член 2, буква н)	-
Член 2, буква к)	-	Член 2, буква й)
Член 3	Член 3	
Член 4, параграф 1, първо изречение	-	Член 3, параграф 1
Член 4, параграф 1, второ изречение	-	Член 3, параграф 2

⁺ ОВ: Моля добавете номер. ||

Член 4, параграф 1, трето изречение	-	-
Член 4, параграф 1, четвърто изречение	-	Член 4, параграф 1
-	-	Член 3, параграф 3
-	-	Член 4, параграфи 2, 3 и 4
-	-	Член 5
-	-	Член 6
-	-	Член 7
Член 5, параграф 1	Член 8, параграф 1	-
Член 5, параграф 3	Член 8, параграф 2	-
Член 6, параграфи 1, 2, 3 и 4	Член 9, параграфи 1, 2, 3 и 4	-
Член 6, параграф 5	-	
Член 7	Член 10	Член 12

Член 8, параграф 1, първо тире	Член 11, параграф 1, първа алинея, буква а)	-
Член 8, параграф 1, второ тире	-	Член 13, параграф 1
Член 8, параграф 1, трето тире	Член 11, параграф 1, първа алинея, буква б)	-
-	Член 11, параграф 1, втора алинея	Член 13, параграф 1, втора алинея
Член 8, параграф 2	член 11, параграф 2	-
Член 8, параграф 2, втора алинея	-	Член 13, параграф 2
Член 9, параграф 1	-	-
Член 9, параграф 2	-	-
Член 10, параграф 1, <i>уводна част</i>	Член 12	-
Член 10, параграф 1, букви	-	-

а), б) и в), и параграфи 2, 3 и 4		
Член 11, параграфи 1 и 2	<i>Член 13</i> , параграфи 1 и 2	-
Член 11, параграфи 3 и 4	-	Член 8, параграфи 1 и 2
Член 12	<i>Член 14</i>	-
Член 13	-	-
Член 14	<i>Член 15</i> , параграфи 1 и 2	-
-	<i>Член 15</i> , параграф 3	-
-	<i>Член 16</i>	-
-	-	Член 9

Член 15, параграф 1	-	-
-	-	Член 10, параграфи 1 и 2
Член 15, параграф 2	-	Член 10, параграф 3
Член 15, параграф 3	-	Член 10, параграф 4
Член 15, параграф 4	-	Член 10, параграф 5
Член 15, параграф 5	-	Член 10, параграф 6, първа, втора, трета и пета алинеи
-	-	Член 10, параграф 6, четвърта алинея
Член 16	<i>Член 17</i>	-
Член 17	<i>Член 20</i>	-
-	<i>Член 18</i>	-
-	<i>Член 19</i>	-
-	-	Член 11
-	-	Член 14
-	-	Член 15
-	-	Член 16

-	-	Член 17
-	-	Член 18
-	-	Член 19
Приложение	-	Приложение I
-	Приложение I	-
-	Приложение II	Приложение II